

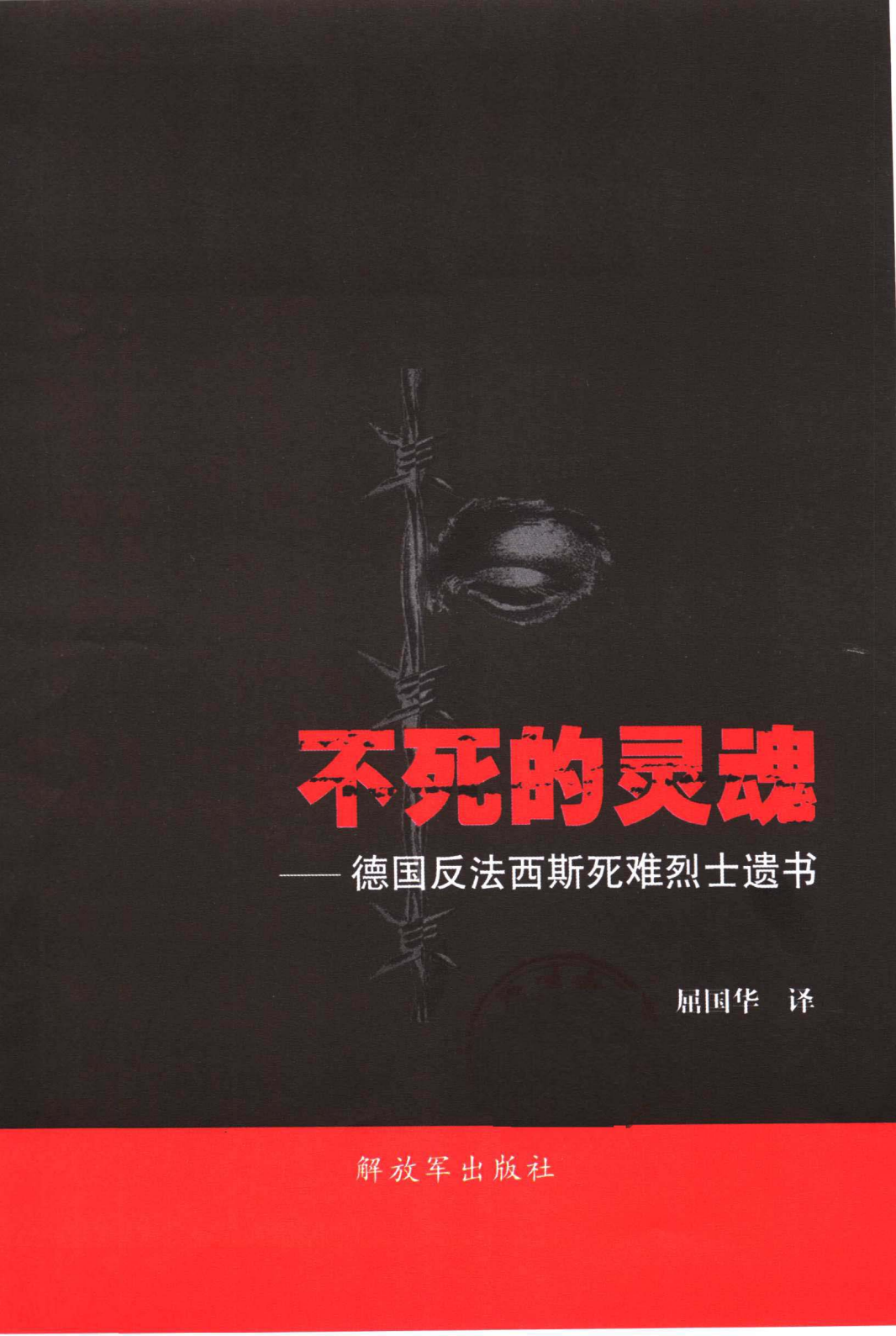
不死的灵魂

——德国反法西斯死难烈士遗书

屈国华 译

Meine Liebling, meine Herzgeliebte Heidi!
Mir ist es bald bewusst, daß wir
Höllenfeuer erleben müssen, für immer.
Der Terror, der Tag, der von unserer
blauen Erde, hat uns immer nur die
glücklichen hat er nicht gemacht! Du weißt
du bist ausgelassen, in diesem kleinen, lieben
Häuschen, das wir uns geschrieben,
Heidi, morgen, es wird, keine Koffer. Ich
weiß, daß der Herr Gott werden wird,
aber immer noch, ganz gut in seine besten
Hände, die nicht, das Leben, die es immer
geschafft hat, mit dem, das du fertig
zu machen, nicht sehr, nicht? Der Gedanke
an dich wird an das denken, das ich dir
schickte, nicht, der wird mir nur der über-
tragene, daß ich dich allein lassen muß,
in dem Alter, so die mich am liebsten
brauche. Kannst du mir das je, jemals ver-

LingHun



不死的灵魂

——德国反法西斯死难烈士遗书

屈国华 译

解放军出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

不死的灵魂：德国反法西斯死难烈士遗书/
屈国华译. —北京：解放军出版社，2005
ISBN 7-5065-4877-1/E·2123

I. 不… II. 屈… III. 第二次世纪大战
(1939~1945) —史料 IV. K152

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2005)第 021670 号

不死的灵魂

——德国反法西斯死难烈士遗书

屈国华 译

解放军出版社出版

(北京地安门西大街 40 号 邮政编码：100035)
北京瑞哲印刷厂印刷 解放军出版社发行部发行
2005 年 5 月第一版 2005 年 5 月第一次印刷
开本：880×1230 毫米 A5 印张：6.5
字数：100 千字 印数：5000 册
定价：17.00 元

纪念世界反法西斯战争胜利六十周年



DEGUO
FANFAXISI
SINAN
LIESHI
YISHU

摆在读者面前的不是一本普通的书。这是距今半个多世纪前黑暗笼罩整个欧洲大陆时德国反法西斯地下战士用鲜血和生命写成的遗书，是这些反法西斯战士慷慨就义前向世人发出的最后呼唤，是真理的呼唤，正义的呼唤，战斗的呼唤。这也是德国反法西斯战士为进步人类留下的十分宝贵的精神遗产。值此反法西斯战争胜利六十周年即将来临之际，读一读这本书是不无意义的。

一提起希特勒法西斯统治下的德国，人们脑海中便会出现许多阴森恐怖的画面：秘密警察（音译为“盖世太保”）、集中营、绞刑架、毒气室、焚尸炉……。但人们很少知道，在法西斯恐怖统治下的德国，却有千千万万正义之士（包括共产党人和一般群众）为推翻法西斯统治以大无畏的革命精神前仆后继地进行了可歌可泣的斗

争。他们用鲜血和生命谱写了德国历史上壮丽的一章。

1933 年，希特勒及其纳粹党（纳粹党是“国社党”的音译，全名为“国家社会主义德国工人党”）用谎言和欺骗手段在德国夺取政权后，迅速在国内推行法西斯独裁统治。它首先唆使党徒放火烧毁国会大厦而加罪于德国共产党，制造了臭名昭著的国会纵火事件。它下令逮捕了德国共产党著名领袖台尔曼，随后即宣布禁止共产党活动，封闭工会组织。不久又禁止社会民主党和其他政党，至此，德国只剩下纳粹党及其附庸组织。一批又一批共产党人和进步人士被投入集中营和监狱，有的被迫流亡国外。一时，乌云笼罩整个德国大地。就在这种情况下，留在国内的共产党人和进步人士根据形势的变化迅速转入地下斗争。他们组成各种抵抗小组，隐蔽地开展抵抗运动。在法西斯恐怖统治下的德国，自始至终，反法西斯抵抗运动从未停止过。从首都柏林直到全国各地都有反法西斯抵抗小组在活动。这些抵抗小组规模不等，小的不到 10 人，大的多达数

百人，其中著名的反法西斯抵抗小组就有十几个，这些抵抗小组的活动内容涉及许多方面：印刷和散发传单；出版反法西斯地下刊物；在工厂企业（特别是军工企业）中向工人进行反法西斯和反对侵略战争宣传；掩护被追捕的反法西斯分子并帮助他们离开德国；与在德国的外国战俘和外国强迫劳工建立联系并改善他们的处境，等等。反法西斯抵抗运动涉及到社会各阶层，甚至在封闭的“国防军”系统中也有反对纳粹政权的活动。这些军人虽然不同于共产党人和进步人士，他们中有的甚至是希特勒上台时的拥护者，但当他们认识到纳粹政权的罪恶本质时，便毅然决然地参加反法西斯斗争。1944年7月20日暗杀希特勒未遂而牺牲的冯·施陶芬贝格上校就是一个典型的例子（见附录）。

在这场残酷的斗争中牺牲的反法西斯战士人数众多，难以精确统计。其中较著名的反法西斯抵抗运动领导干部就有近百名。各抵抗小组都有大量人员牺牲，例如，著名的舒尔采—波依森—

哈尔纳克抵抗小组中先后有 55 名成员牺牲，规模较大的乌列希小组有 60 名成员牺牲，另一个较大的贝斯特赖因—雅各布—阿布斯哈根小组有 70 人遭杀害。显然，这场斗争的艰苦性和残酷性决不亚于前线枪林弹雨中的战斗。在当时的德国有不少家庭全家都投身于反法西斯斗争，多数家庭成员惨遭杀害。出身于工人家庭的反法西斯女战士格特鲁德·芦茨及其家人从法西斯上台之日起便遭到残酷迫害，她的丈夫死于前线，但她所有其他家庭成员（包括父母、兄弟、弟媳）都前仆后继地参加反法西斯斗争，并为此献出生命，全家只留下一个年幼的孩子。这些无畏的战士是法西斯政权的掘墓人，他们向世人宣告，在法西斯恐怖统治下，德国人民并没有沉默，而是在不屈不挠地斗争，并坚信正义必将战胜邪恶。本书让人们看到法西斯统治下德国的另一面，看到了斗争中的伟大的德国人民。

书中收入遗书的烈士们来自全德各地，有工人、学生、作家、医生、记者、艺术家、商人……有共产党员亦有非党群众，他们为了推翻法

西斯统治这一共同目标走到一起。他们也像普通人一样有个人丰富的感情生活。他们热爱生活，热爱家庭，热爱故乡，在斗争中仍时时想念父母双亲、妻子儿女，他们渴望与家人团聚，但为了更崇高的目的，自愿地放弃了这一切，甚至他们从一开始就义无反顾地做好了为正义而捐躯的准备。死难烈士威廉·特乌斯在遗书中说：“生活一再给我提出任务，要我在斗争和放弃之间作出抉择。我们从来不曾轻视过生命，我想，没有别的人比我们更爱太阳！但为了更崇高的目标，我们却把它放在第二位，而第一位就是斗争！我们时代无比残酷、凶狠的斗争！充满仇恨和恐怖的斗争！甚至我们还确信，在这场斗争中最后等待着我们的的是监狱、枪弹或绞架。”从这铿锵的话语中可以看出，这些反法西斯战士的立场多么坚定，态度多么鲜明，行为多么高尚。

这些反法西斯战士以革命乐观主义精神和不屈不挠的斗争态度献身于这一正义事业。他们对死亡无所畏惧，对命运毫无怨悔。有的反法西斯战士在法庭上大胆地宣称自己信仰共产主义，并

镇定自若地接受死刑判决，骄傲不屈地走向刑场。这些来自德国不同地区有着不同经历的反法西斯战士都说出了同样的豪言壮语：“我对我的命运毫无悔恨，假设我有第二次生命，我仍乐于走同样的道路。”“我对于我的一生没有什么悔恨，只是我还做得太不够。”死难烈士、医学博士格奥尔格·格罗斯库特在临刑前半小时写的遗书中说：“我亲爱慈祥的母亲，你也不要悲伤，我骄傲而不屈地死去，你有过一个好儿子。”著名的反法西斯战士瓦尔特·胡塞曼给他父亲的遗书中说：“我亲爱的父亲，坚强些吧！我就要像我活着时那样死去：作为一个阶级战士，在不需要为此而流血的时候，称为一个共产党人是容易的。是不是一个真正的共产党人，只有当考验的时刻到来才能证明。父亲，我是个真正的共产党人……我没有痛苦，父亲，请相信这点！我不容许自己有软弱的表现。光明磊落地走向死亡，这是摆在我面前的最后一项任务。”另一个著名反法西斯战士保尔·格什在写给战友的遗书中用同样豪迈动人的语言说：“希望我和我的同志们是这

个制度的最后牺牲者，怀着这种希望向你和一切朋友们问好，并向你们大声疾呼：‘你们来到我们的坟墓旁不是为了哭泣，你们应该从我们的坟墓上带回对我们伟大正义事业的信念和力量，创造一个更美好的未来。’”这种豪迈气概所体现出的崇高人格令人钦佩和鼓舞。

众所周知，纳粹政权在德国的统治及其发动的第二次世界大战给德国人民和欧洲人民带来深重灾难，这是德国历史上最阴暗和不光彩的一页。战后，联邦德国政府和社会舆论对这段阴暗的历史并不回避，而是采取正视错误和反省的实事求是态度。1970年联邦总理勃兰特访问波兰时，在华沙大屠杀纪念碑前沉痛地下跪。他后来获得诺贝尔和平奖。现任总理施罗德2004年夏天访问华沙时亦在大屠杀纪念碑前久久地低头默哀。在德国国内，有些纳粹时期的集中营已作为反面教材保存下来供人参观，意在告诫后世子孙：决不能让历史重演。与此同时，反法西斯抵抗运动的历史已在不少著作中得到反映，并被搬

上银幕。有关这方面的历史文物亦在专门的纪念馆中展出。2004年7月20日是冯·施陶芬贝格上校暗杀希特勒未遂事件的六十周年纪念，德国各界开展了纪念活动。德国总理施罗德同年6月间赴法国参加盟军登陆诺曼底六十周年庆典时，在他率领的代表团里就有一名当年参与过七·二〇事件的幸存者。总之，反法西斯抵抗运动在德国已受到了人们普遍的尊敬，这是理所当然也是令人欣慰的事。

中国有句老话：“鸟之将死，其鸣也哀，人之将死，其言也善。”我们从这些遗书中看不到哀怨、悲恐的情绪。相反，烈士们在走向人生的最后时刻，其遗言最完全、最充分地表现出伟大的人性品格：忠实于远大的理想，乐观地看待人生，真诚地对待亲朋友人；毫不推诿自己的责任义务……这些行将赴死的人，留在世上的是永远“不死的灵魂”，是宝贵的精神遗产。今天，将这本书奉献给我国读者，既是纪念即将到来的世界反法西斯战争胜利六十周年，也因为这是一部不平凡的书，是一部发人深思、感人至深的正气

歌。它不仅对德国人民而且对包括中国人民在内的世界各国人民都具有很大的教育意义。今天，生活在新世纪的我国年轻一代，为了了解和认识半个多世纪前的反法西斯斗争历史，为了了解和认识这些反法西斯战士的崇高品质和行为并从中获得教益，都应该读一读这部用鲜血和生命写成的书。

本书选译自前德意志民主共和国莱比锡小雷克拉姆出版社（Verlag Philipp Reclam Jun. Leipzig）于上世纪 50 年代出版的《写给活在世上的人们——德国抵抗运动战士遗书》（AN DIE LEBENDEN Letzte Briefe deutscher Widerstandskämpfer）一书（袖珍本）。原书汇集了 178 名反法西斯死难烈士的遗书，译者从中选择了内容比较感人并具有一定代表性的 53 篇，并作了分类编排，便于我国读者阅读。分类标题及每篇遗书前的标题均为译者所加。

译者 2004 年 11 月于北京

CONTENTS

目 录

译者前言

一、坚强不屈 视死如归

1. “父亲，我是个真正的共产党人……”

——瓦尔特·胡塞曼给父亲的遗书 …………… (3)

2. 与其跪着生，不如站着死

——格奥尔格·斯佩特曼给母亲的遗书 …… (6)

3. 勇敢而平静地面对判决

——鲁道夫·克劳斯给家人和友人的遗书 …… (9)

4. 甘当人类文明的肥料

——赫尔曼·丹茨给妻子的遗书 …………… (12)

5. 浑身充满力量，像自由的人一样走向死亡

——保尔·耶尔歇尔给家人的遗书 …………… (17)

6. “我有必要的勇气去死”
——约翰内斯·埃格尔特给妻子的遗书 … (19)
7. 战斗者将英勇地死去
——安东·赛夫科夫给妻子的遗书 …… (22)
8. 笑着面对死亡
——哈洛·舒尔采·波依森给父母的遗书 … (25)
9. 直到最后都保持应有的气节
——海因茨·卡帕勒给父母的遗书 …… (28)

二、为了理想和信念

10. “我相信并已看到快乐的未来”
——维利·加尔给家人的遗书 …… (33)
11. “即使我倒下了，旗帜还顽强地树立着”
——赫尔曼·费舍尔给妻子的遗书 …… (37)
12. 正直地为信念而死
——鲁道夫·毛斯给家人的遗书 …… (39)
13. “只要做得对，什么都不怕”
——瓦伦丁·梅尔瓦尔德给家人的遗书 … (42)
14. 为崇高目标而死，并不徒然
——法朗茨·梅特给妻子的遗书 …… (44)

15. “我怀着对未来的坚定信念和你在一起”
——海因茨·普里斯给母亲的遗书 ……… (46)
16. “我的生活始终是斗争”
——海因里希·赖歇尔给家人的遗书 ……… (48)
17. 历史的车轮不会倒转
——费特·舒尔策给妹妹的遗书 ……… (51)
18. “我不想碌碌无为地活到八十岁”
——罗伯特·乌列希给妻子的遗书 ……… (54)
19. 满怀希望和信心面对生活
——欧根·维特迈耶给妻子的遗书 ……… (57)

三、回首往事 展望未来

20. 重温一起度过的美好岁月
——卡尔·贝尔恩施给妻子的遗书 ……… (63)
21. 爱和光明将战胜死亡
——威廉·特乌斯给家人的遗书 ……… (68)
22. 相信不久和平会降福给所有的人
——威廉·博依退尔给妻子的遗书 ……… (74)
23. “我在你们心中能找到一个我永远占有的位置”
——维尔纳·赛伦宾德给家人的遗书 ……… (77)

24. 共同的步伐多么一致
——罗伯特·施塔姆给妻子的遗书 (79)
25. 深怀歉意，告别姐妹
——马克斯·斯多耶给姐妹的遗书 (83)
26. 可敬的伴侣，坚强的支柱
——约瑟夫·瓦格纳给妻子及女儿的遗书 ... (86)

四、满怀深情 告别亲人

27. 感谢妻子在斗争中的支持
——埃特加尔·安特列给妻子的遗书 (91)
28. 感谢父母双亲，感谢所有亲人
——威廉·博勒给家人的遗书 (94)
29. 克服悲痛，熬过苦难
——卡尔·弗兰克给母亲的遗书 (97)
30. 感谢妻子在艰难日子里给予的关爱
——格奥尔格·格罗斯库特给妻子的
遗书 (100)
31. 希望妻子能再找到一个生活伴侣
——海因里希·林德纳给妻子的遗书 (103)
32. “在你生命的最后阶段要经常想到我”